

༄༅། ཚིག་བདུན་གསལ་འདེབས་དང་འབྲེལ་བའི་སྒྲ་མའི་
རྣལ་འབྱོར་བྱིན་བརྒྱབས་ཆར་འབེབས་བཞུགས་སོ།།

A Shower of Blessings

A Guru Yoga Practice Based On
The Seven Line Prayer



Palyul Changchub Dargyeling Ohio
Damchö Rinchen

May 2020, Provisional Version

© 2019 by Damchö Rinchen

All rights reserved.

This text, or parts thereof, may not
be reproduced in any form
without permission from the publisher.
Printed in the USA

Published by Damchö Rinchen
Palyul Changchub Dargyeling Ohio PO Box 202
Richfield OH 44286
330-659-0468
damchorinchen@palyulohio.org

ཨོཾ།ཚིག་བདུན་གསེལ་འདེབས་དང་འབྲེལ་བའི་སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱིན་

བརྒྱབས་ཆར་འབབས་བཞུགས་སོ།།

“A Shower of Blessings”

A Guru Yoga Practice Based On

The Seven Line Prayer

By Mipham Rinpoche

Yeshe Tsogyal Prayer

by H.H. Gyalwa Karmapa XV

རྒྱལ་ཀུན་བསྐྱེད་ཡུམ་ཚེས་དབྱིངས་ཀུན་བཟང་མོ།།

gyalkün kyed yum chöying künzang mo

Dharmadhatu Kuntuzangmo, mother of all victorious ones,

བོད་འབངས་སྐྱབ་པའི་མ་ཅིག་དྲིན་མོ་ཆེ།།

böd bang kyobpé machik drinmo ché

Kindest, sole mother who with protects the Tibetan people,

དངོས་གྲུབ་མཆོག་སྦྱེལ་བདེ་ཆེན་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ།།

ngödrub choktsol dechen khandrö tso

Bestower of supreme siddhis, sovereign dakini of great bliss,

ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ཞབས་ལ་གསེལ་བ་འདེབས།།

yéshé tsogyal shyabla solwa deb

Yeshe Tsogyal, at your lotus feet I pray.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།།

chinang sangwé barched shyiwa dang

Bestow blessings to pacify outer, inner, and secret obstacles,

སྒྲ་མའི་སྐྱ་ཚོ་བརྟན་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།།

lamé kutsé tenpar jingyi lob

And stabilize the longevity of our gurus.

ནད་སྲུག་མཚོན་བསྐླལ་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།།

nedmuk tsönkal shyiwar jingyi lob

Bestow blessings to pacify times of disease, famine, and warfare.

བྱད་ཕུར་ཚོད་གཏོང་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།།

jedpur bödtong shyiwar jingyi lob

Bestow blessings to pacify sorcery, black magic, and curses.

ཆོ་དཔལ་ཤེས་རབ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།།

tsépal shérab gyépar jingyi lob

Bestow blessings to increase longevity, splendor, and transcendent knowledge.

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།།

sampa lhüngyi drubpar jingyi lob

Bestow blessings to spontaneously accomplish all aspirations.

Prayer to Lamas of the lineage

ཀུན་བཟང་རྫོང་སེམས་དགའ་རབ་ཤི་སིང་།།

künzang dorsem garab shiri sing

Samantabhadra, Vajrasattva, Garab Dorje, Shri Singha,

པདྨ་ཀ་ར་རྩེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ལྔ་།།

pema kara jébang nyishu nga

Padmakara, the king and subjects (the twenty-five disciples),

སོ་བྱུར་གཞུབ་གཉགས་གཏོར་སྟོན་བརྒྱ་ཙུ་སོགས་།།

sozur nubnyak tertön gyatsa sok

So Yeshe Jungne, Zur Choying Rangdrol, Nubchen Sangye
Yeshe, Nyag Jnanakumara and the hundreds of tertons

བཀའ་གཏོར་སྤྲ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

kater lama namla solwa deb

To the gurus of the kama and terma lineages, we pray.

Prayer To Longchen Rabjam

འཛམ་གླིང་མཛེས་པའི་རྒྱན་རྒྱལ་མཆོག་གཉིས་དང་།།

dzamling dzépé gyendruk choknyi dang

Equal to the Six Ornaments and Two Supreme Ones, the
adornments of Jambu continent,

ཐུགས་རྗེ་ལུང་རྟོགས་མཉམ་པའི་མ་གྲུ་མངའ་ཡང་།།

tukjé lungtok nyampé tu nga yang

Is the power of your compassion, learning, and realization.

ནགས་ཁྲོད་དམ་པར་སྤྲས་པའི་བརྟུལ་ཞུགས་ཀྱིས།།

naktröd dampar bepé tulshyuk kyi

Yet you remained in forest hermitages, and through hidden yogic practices

འཁོར་འདས་ཆོས་སྐྱར་རྫོགས་པའི་གྲོང་ཆེན་པ།།

khordé chökur dzokpé longchen pa

You perfected samsara and nirvana as the dharmakaya, Longchenpa,

དྲི་མེད་འོད་ཟེར་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

drimed ödzer shyabla solwa deb

Drimed Ozer, at your feet we pray.

Prayer To Mipham Rinpoche

རིག་སྟོང་འཇམ་དཔལ་གཞོན་ལུ་བྱིན་རྒྱབས་ནས།།

riktong jampal shyönnu jinlab né

From the blessing of youthful Mañjushri, the unity of awareness and emptiness,

དགོངས་པའི་གྲོང་ནས་སྤྲོས་པའི་གཏེར་བརྒྱད་གྲོལ།།

gongpé longné pobpé tergyed drol

The eight knowledge-treasures blossomed out of the depth of your realization,

ལུང་རྟོགས་ཆོས་མཛོད་རྒྱ་མཚོར་མངའ་དབང་གྲུ།།

lungtok chödzöd gyatsor ngawang gyur

And you attained both mastery over oceanlike precepts and realization.

མི་པམ་འཇམ་དབྱངས་རྣམ་རྒྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

mipham jamyang namgyal la solwa deb

Mipham Jamyang Namgyal, to you I pray.

འོག་མིན་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བླ་ན།།

okmin chökyi yingkyi podrang na

In the dharmadhatu palace of Akanistha,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་ཀྱི་དེ་བོ་ཉིད།།

düsum sangyé küngyi ngowo nyid

The essence of all the buddhas of the three times

རང་སེམས་ཆོས་སྐྱེ་མཛོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ་ནི།།

rangsem chöku ngönsum töndzed pé

Is the one who directly reveals my own mind as the dharmakaya.

ཙ་བའི་བླ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

tsawé lama namla solwa deb

To the root guru, I pray.

སྐྱབས་འགོ་ནི།

Taking Refuge

ན་མོཿ བླ་མ་བདེ་གཤེགས་འདུས་པའི་སྐྱེཿ

namo lama déshek düpé ku

Homage Guru, you embody all the sugatas.

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་རང་བཞིན་ལཿ

könchok sumgyi rangshyin la

Your very nature is the Buddha, Dharma and Sangha.

བདག་དང་འགོ་བླ་གསེས་ཅན་རྣམསཿ

dakdang drodruk semchen nam

Together with all sentient beings in the six realms,

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆིཿ

jangchub bardu kyabsu chi

Until enlightenment is attained, I take refuge in you.

ལན་གསུམ།

Recite three times

སེམས་བསྐྱེད་ནི།

Arousing Bodhichitta, the Heart of the Awakened Mind

སེམས་བསྐྱེད་འགྲོ་བ་ཀྱི་དོན་དུ།

semkyed drowa kündön tu

Now, I arouse bodhichitta to benefit all living beings.

ལྷ་མ་སངས་རྒྱས་བསྐྱབ་ནས་ནི།

lama sangye drupné ni

Through realizing the awakened state of the guru,

གང་ལ་གང་འདུལ་ཕྱིན་ལས་ཀྱིས།

gangla gangdul triné kyi

With enlightened action, training every one according to their needs,

འགྲོ་བ་སྒྲོལ་བར་དམ་བཅའ་འོ།

drowa drolwar damcha o

I vow to liberate them all.

ལན་གསུམ།

Recite three times

ཚོགས་བསགས་ཡན་ལག་བཅུ་པ་ནི།

The Ten Branches for Accumulating Merit

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་གཤེགས།

lama yidam khandro shek

Please approach now, gurus, devas and ḍākinīs.

ཉི་ཟླ་པ་དྲུ་འི་གདན་ལ་བཞུགས།

nyida pemé denla shyuk

Take your seats on lotus, sun and moon.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་ཕྱག་འཆིལ།

lū ngak yidsum güchak tsal

Filled with devotion in my body, speech, and mind I offer homage.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་པ་འབུལ།

chinang sangwé chödpa bul

Outer, inner, and secret offerings I present.

ཉམས་ཆག་སྒྲིབ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

nyamchak dikdrib tolshying shak

All impairments and breakages of vows, harmful actions, and obscurations I confess.

གསང་སྒྲུགས་བསྐྱབས་ལ་རྗེས་ཡི་རངས།

sang ngak drupla jéyi rang

In the practice of the secret mantrayāna I rejoice.

སྦྱོན་གྲོལ་གསང་སྒྲུགས་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར།

mindrol sang ngak chökhör kor

I beseech you to turn the wheel of the secret mantra teachings that ripen and liberate.

ཕྱ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།

nya ngen mida shyuksol deb

Remain with us without passing into nirvana, I pray.

སྦྱིང་པོ་སེམས་ཅན་དོན་དུ་བསྡོམ།

nyingpo semchen döndu ngo

I dedicate all merit to sentient beings for their enlightenment:

ཡང་དག་དོ་རྗེའི་དོན་རྟོགས་ཤོག།

yangdak dorjé döntok shok

May we realize the true meaning of indestructible reality.

ཨ། རང་ལུས་ཐ་མལ་གནས་པའི་མདུན་མཁའ་རུ།

ah ranglū tamal nepé dünkha ru

Ah While in my ordinary form, before me in the sky

ཨོ་རྒྱལ་བྱི་མེད་རྒྱ་ནགོ་ཤའི་མཚོ།

orgyen drimed dhana koshé tso

Appears Odḍiyāna's immaculate Dhanakosha lake,

གཏིང་ཟབ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྗན་རྩལ་གང་བའི།

ting zab yenlak gyedden chügang wé

Deep and full of pure water of the eight qualities.

དབུས་སུ་རིན་ཆེན་པད་སྤྲོད་འདབ་རྒྱས་སྟེང་།

üsu rinchen peddong dabgyé teng

In its center on a jeweled lotus blossom with petals unfurled,

སྐྱབས་གནས་ཀྱན་འདུས་ཨོ་རྒྱལ་འཛུལ་འཆང་།

kyabné kundü orgyen dorjé chang

Is Orgyen Dorje Chang, in whom all sources of refuge converge.

མཚན་དཔའི་དཔལ་འབར་མཚོ་རྒྱལ་ཡུམ་དང་འབྲེལ།

tsenpé palbar tsogyal yumdang tril

Ablaze with the splendor of the major and minor marks of perfection, embracing consort Yeshe Tsogyal,

ཕུག་གཡས་འཛུལ་གཡོན་པས་ཐོད་བུམ་བསྐྱམས།

chakyé dorjé yönpé tödbum nam

He holds a vajra in his right hand and a skull cup containing a vase in his left.

དར་དང་རིན་ཆེན་རུས་པའི་རྒྱན་གྱིས་མཛེས།

dardang rinchen rüpe gyengyi dzé

Exquisite in their silks and ornaments of jewels and bones,

འོད་ལྔ་འོད་ནས་བདེ་ཆེན་གཟི་བྱིན་འབར།།

öd ngé longné déchen zijin bar

Within a vast expanse of five-colored light, they blaze
majestically with the blessing of great bliss.

འཁོར་དུ་ཙ་གསུམ་རྒྱ་མཚོ་སྤྱིན་ལྷར་གཏིབས།།

khordu tsasum gyatso trintar tib

All around, gurus, devas, and ḍākinīs gather like clouds.

བྱིན་རྒྱབས་བྱགས་རྒྱུ་ཆར་འབབས་བདག་ལ་གཟིགས།།

jinlap tukjé charbep dakla zik

Gazing upon me, pouring down a shower of blessings and
compassion.

Offering The Seven Branch Prayer

རྒྱལ་ཀུན་དཔོན་འཛི་མེད་ཡེ་ཤེས་སྐུར།།

gyalkün ngowo chimed yéshé kur

To your immortal wisdom body, essence of all buddhas,

གཏུང་ཤུགས་སྐྱེད་པོས་དད་ལྷག་རྟག་ཏུ་འཚེ།།

dung shuk drakpö dedchak taktu tsal

Now and always, I faithfully prostrate to you with strong
longing and devotion.

ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དུས་གསུམ་དགེ་བཅིངས་ལས།།

lüdang longchöd düsum géwé tsok

My body, wealth, enjoyment, and all past, present and future
virtue

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྤྱིན་དུ་དམིགས་ནས་འབུལ།།

kunzang chödpé trindu mikné bul

I present to you as Samantabhadra's offering clouds,.

ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྤྱིག་ལྷུང་མ་ལུས་བཤགས།།

tokmed nésak diktung malü shak

All harmful actions and downfalls, committed through
beginningless time, I confess without exception.

སྤྲུལ་བཅས་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་གྱི།

séché gyalwa küngyi yönten gyi

The precious qualities of all the conquerors and their heirs,

ཁྱབ་བདག་གཅིག་ཕུ་མགོན་པོའི་རྣམ་ཐར་ལ།

khyab dak chikpu gönpö namtar la

You alone encompass. Protector, in your liberating life story,

སྤྱིང་ནས་ཡི་རང་དད་པས་གསོལ་འདེབས་ཤིང་།

nyingné yirang dedpé soldep shing

I rejoice from my heart, supplicating with total trust and faith,

ཟབ་རྒྱས་ཆོས་ཀྱི་ཆར་ཆེན་འབབས་པར་བསྐྱུལ།

zabgyé chökyi charchen bebpār kul

And imploring you to shower down a great rain of profound
and vast dharma.

རང་གཞན་དགེ་བའི་དངོས་པོ་ཀུན་བསྐྱོམས་ནས།

rangshyen géwé ngöpo kundom né

Gathering all the existing virtue of myself and others,

འགྲོ་ཁམས་རྒྱ་མཚོ་ཇི་སྲིད་གནས་གྱི་བར།

drokham gyatso jisid nékyi bar

For as long as these oceanic realms of beings remain,

མགོན་པོ་ཁྱེད་གྱི་རྣམ་ཐར་རྒྱུ་བསྟེན་གསུང་།

gönpö khyökyi namtar jé nyek té

I will follow in the wake of your example

མཁའ་ཁྱབ་འགྲོ་བ་འདྲན་པའི་དོན་དུ་བསྔོ།

khakhyab drowa drenpé döndu ngo

And dedicate it to the guidance of beings throughout space.

སྐབས་གནས་ཀྱི་འདུས་མཁུན་བཅའི་གཏེར་ཆེན་པོ།

kyabné kundü khyentsé terchen po

Oh great treasure of wisdom and love in whom all sources of refuge converge,

དུས་ངན་སླློགས་མའི་སྐབས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ།

dü ngen nyikmé kyabchok rinpoché

Our precious, supreme protection in the dregs of this dark age,

ལྔ་བའི་རྒྱུད་པས་མནར་གཅིག་བྱས་ཀྱིས།

nga dö güdpé narshing dungshuk kyi

When tormented and drained by the the five degenerations,

གསོལ་འདེབས་བྱ་ལ་བཅུ་བས་བྱགས་ཀྱིས་གཟིགས།

soldeb bula tséwé tukkyi zik

In desperate yearning, look upon your child with love and compassion!

དགོངས་པའི་གྲོང་ནས་བྱགས་རྗེའི་རྩལ་ཕུངས་ལ།

gongpé longné tukjé tsalchung la

Summon forth the dynamic compassion from the vast expanse of your realization,

མོས་ལྡན་བདག་གི་སྙིང་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

möden dakgi nyingla jingyi lob

And flood my devoted heart with your blessings.

རྟགས་དང་མཆོན་མ་ཐུར་དུ་སྟོན་པ་དང་།

takdang tsenma nyurdu tönpa dang

Swiftly show the signs and marks of attainment,

མཆོག་དང་བྱམ་མོང་དངོས་གྲུབ་སྤུ་གསོལ།

chokdang tünmong ngödrup tsaldu sol

And confer the ordinary and supreme siddhis!

༄༅། གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེའི་ཆོག་བདུན་གསལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།།

Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche

ཧྲེཿ ཨོ་གྲུན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཆོམས་མེས་མཆོག་ལ།

hung orgyen yulgyi nubjang tsam

HUNG On the northwest border of the country of Uddiyana,

པུ་རྒྱ་གེ་སར་སྒྲོང་པོ་ལ།

pema gésar dongpo la

In the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་མེས་མཆོག་ལ།

yatsen chokgi ngödrub nyé

You attained the most marvelous spiritual accomplishment.

པུ་རྒྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་མེས་མཆོག་ལ།

pema jungné shyésu drak

Renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་མེས་མཆོག་ལ།

khordu khandro mangpö kor

You are surrounded by a retinue of many dakinis.

ཁྱེད་གྱི་རྩིས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི་མེས་མཆོག་ལ།

khyed kyi jésu dakdrub kyi

As I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་མེས་མཆོག་ལ།

jingyi labchir shéksu sol

Pray come forth and grant your blessings!

གུ་རུ་པུ་རྒྱ་སྒྲིམ་ཧྲེཿ

guru pema siddhi hung

ཆོག་བདུན་གསལ་འདེབས་ཅི་རུས་སུ་འདོན།

Recite the Seven Line Prayer as many times as possible.

Due to the sincere devotion of your prayer, imagine that filaments of blue, white, yellow, red, and green wisdom light from both the point of union and the hearts of the guru and consort, extend out and dissolve into your heart, blessing and transforming your very being.

Recite the Vajra Guru Mantra as much as you wish.

om ah hung benza guru pema siddhi hung

Purification of Speech

a, ä, i, ï, u, ü, ri, rī, li, lī, e, ë, o, ö, am, ah, ka, kha, ga,
gha, nga; tsa, tsha, dza, dzha, nya; tra, thra, dra, dhra,
nra; ta, tha, da, dha, na; pa, pha, ba, bha, ma; ya, ra, la,
wa; sha, ka, sa, ha, ksha

om benza sato samaya | manupalaya | benza sato
tenopa | tishta dridho mé bhawa | sutokhayo mé
bhawa | supokhayo mé bhawa | anurakto mé bhawa |
sarwa siddhi mé prayatsa | sarwa karma su tsa mé |
tsittam shrihyam kuru hung | ha ha ha ha ho |
bhagawan sarwa tathagata | benza ma mé muntsa
benzi bhawa | maha samaya sato ah

om yé dharma hetu prabawa hetun tekhent
tathagato hayawada tekhentsa yo nirodha ewam
bhadi maha shramana yé soha

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཚོགས་སྤྱན་འཛིན་གཤེགས།།

yéshé lhatsok chendren shek

Assembly of primordial wisdom deities, you are invited.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་ཚོགས་འབུལ།།

chinang sangwé chöd tsok bul

Outer, inner and secret offerings are presented.

སྐྱུ་གསུང་བླགས་ཡོན་ཐོན་ལས་བསྟོད།།

kusung tukyön triné töd

Your body, speech, mind, noble qualities, and activities are praised.

ཉམས་ཆགས་འགལ་འཁྲུལ་ཅི་མཆིས་བཤགས།།

nyamchak galtrul chichi shak

Whatever transgressions, mistakes, deteriorations, and broken vows have occurred, I confess.

ཨོྃ་བཟླ་སད་ས་མ་ཡེ་ མ་རྩ་སྤུ་ལ་ཡེ་ བཟླ་སད་ཏེན་པེ་ ཏིལ་འི་རྩོམ་གླ་མེ་ སུ་ཏོ་ཏྱུ་མེ་གླ་མེ་ སུ་པོ་
ཏྱུ་མེ་གླ་མེ་ ཨུ་རྩ་རྟོག་མེ་གླ་མེ་ སང་སི་རྩི་མེ་པ་ཡུ་རྩེ་ སང་ཀམ་སུ་ཅ་མེ་ ཅིཏྱི་ཤེ་ཡེ་ ཀྱུ་ཅུ་རྩི་ ཉ་
ཉ་ཉ་ཉ་ཉེ་ གླ་ག་ལྷན་ སང་ཏ་གླ་ག་ཏ་ བཟླ་སྤུ་མེ་སུ་རྩེ་ བཟླ་གླ་མེ་ མ་ཉ་ས་མ་ཡེ་ས་དུ་ཨྲུ་

**om benza sato samaya | manupalaya | benza sato
tenopa | tishta dridho mé bhawa | sutokhayo mé
bhawa | supokhayo mé bhawa | anurakto mé bhawa |
sarwa siddhi mé prayatsa| sarwa karma su tsa mé |
tsittam shrihyam kuru hung | ha ha ha ha ho |
bhagawan sarwa tathagata | benza ma mé muntsa
benzi bhawa | maha samaya sato ah**

ལྷ་ཅུ་གསུམ་གསལ་བསྐྱུས་ནི།

The Abbreviated Prayer to the Three Roots

By the Second Penor Rinpoche

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རྩུང་མེ་ཐོད་སྦྱེད་སྟེང་།།

tongpé nganglé lungmé tögyé teng

From within emptiness, upon air, fire and a tripod of skulls,

བྱ་རྩའི་ནང་དུ་གཡ་བདུད་ཅི་ལྔ་།།

bhendé nangdu sha nga dütsi nga

Rests a skull containing the five meats and the five nectars.

དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་དམ་ལྷ་འདི།།

damtsik yeshe yermé damdzé di

These samaya substances, non-dual with the wisdom substances,

ཅུ་བརྒྱུད་སླ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚིགས་དང་།།

tsagyü lama yidam lhatsok dang

Are offered to the lineage masters, the assembly of yidam-deities,

བྱེད་པར་ལེགས་ལྷ་ན་ཚིགས་བདག་ཕྱག་བཞི་པ།།

khyepar lekden tsokdak chakshyi pa

In particular, to Lekden and to the four- and six-armed Ganesha;

ཕྱག་རྩལ་མ་ནིང་ཞལ་བཞི་སྐྱུགས་སྦྱང་མ།།

chakdruk maning shyalshyi ngaksung ma

To the Protectress of Mantra (Ekazati), four-headed Maning Mahakala;

ལྷ་ཆེན་བྱུང་འབྱུག་རྣམ་སྤྱུང་དན་ནི་མ།།

lhachen khyabjuk namsé ngenné ma

To Lha Chen (Siva), Kyab Juk (Vishnu), Nam Sé (Vaisravana), Ngen Né Ma;

ཆོ་རིང་མཆེད་ལྷ་གཡུ་སྦྱོན་ཅི་དམར་སྐྱུགས་།།

tsering ché nga yudron tsimar sok

To five sisters of Tseringma, Yu Dronma, Tsi Mar, and so on;

མདོར་ན་སྟོན་མཆོག་མཉམ་མེད་ལྷ་ཀྱའི་རྒྱལ།།

dorna tonchok nyammé shakyé gyel

In short, the supreme guide, the unequalled King of the Shakyas (Buddha Shakyamuni);

འཛམ་གླིང་རྒྱན་མཆོག་དཔལ་གྱི་རིག་འཛིན་བརྒྱད།།

dzamling gyenchok palgyé rigdzin gyé

To the two supreme and eight ornaments of this world, to the glorious eight vidyadharas;

མཁན་སློབ་བློ་མཆོས་རྒྱལ་འབངས་གྲོགས་དང་།།

khenlop bima chögyal bangdrok dang

The khenpo (Pandita Shantiraskshita), the lopon (Vajra Master Padmasambhava), to Vimalamitra, to the dharma king (Trisong Detsun) and his subject (Vairocana) and his consort (Yeshé Tsogyal);

སོ་ཟུར་གཞུབ་གཉག་ཉང་གུར་བྱང་གསུམ་དང་།།

sozur nubnyak nyanggur jangsum dang

So (Yeshe Wangchuk), Zur (Sakya Jungne), Nub (Sangye Yeshe), Nyak Jnanakumara, and the three—Nga Dak Nyang Ral Nyima Odzer, Guru Cho Wang and Jang (Rigdzin Godem);

གླིང་པ་བརྩ་གཅིག་གི་མེད་རྣམ་གཉིས་དང་།།

lingpa chuchik drimé namnyi dang

The eleven lingpas and the two stainless ones (Longchen Rabjam and Jikmé Lingpa);

མི་འགྱུར་དོ་ཨེ་གཏེར་བདག་གླིང་པ་དང་།།

mingyur dorje terdak lingpa dang

Mingyur Dorje and Terdag Lingpa;

ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ་འཛིགས་མེད་གླིང་པ་སོགས།།

künzang sherab jikmé lingpa sok

Kunzang Sherab, Jikmé Lingpa, and so on—

བཀའ་གཏེར་རིག་འཛིན་རྒྱ་མཆོའི་ཐ་ཆོག་ལ།།

kater rigdzin gyatsö tatsik la

The ocean-like assembly of vidyadharas of kama and terma,

གནས་པའི་བརྒྱད་གསུམ་དམ་ཅན་གྱི་མཆོའི་ཆོགས།།

nepé gyüsum damchen gyatsö tsok

Who have put under their oath, the ocean-like assembly of
dharmapalas of the three lineages—

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་མངའ་གསོལ་དགེས་པ་སྐྱོང་།།

sollo chödo ngasol gyepa kong

We make this offering and glorify you. May your wishes be
pleasingly fulfilled!

གྱལ་བའི་བསྟན་དང་བསྟན་འཛིན་བྱ་ལྟར་སྤྱངས།།

gyalwé tendang tenzin bütar sung

Protect the Buddha's doctrine and its holders as your own
children!

ནག་ཕྱོགས་བདུད་མྱེ་དཔུང་ཆོགས་གཞོམ་པར་མཛོད།།

nakchok dudé pungtsok shyompar dzö

Destroy the assembly of the various classes of negative
demonic forces!

བདག་ཅག་དམ་ཆོག་ཉམས་ཆགས་ཉེས་ལྷུང་སྒྲིབ།།

dakchak damtsik nyamchak nyetung drib

May the obscurations of the downfalls of broken samayas of
myself and others

བྱང་དག་ཚངས་པའི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེལ་བ་དང་།།

jangdak tsangpé ngödrup tsalwa dang

Be cleansed and purified and spiritual attainments bestow upon
us.

རྣམ་བཞིའི་ཕྱིན་ལས་གཡེལ་བ་མེད་པར་སྤྱབས།།

namshyi triné yelwa mepar drub

Please do not neglect to accomplish the four miraculous
activities.

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བྱགས་རྩེས་སྐྱོང་བར་མཛོད།།

jangchub bardu tukjé kyongwar dzö

Until enlightenment, grant protection with your loving
compassion.

ཞེས་པ་འདྲ་སྒྲིན་བྱེད་རྒྱ་མཚན་པ་ཀྱང་འབྱོར་བ་དམན་པས་ལམ་དུས་དང་གཏོར་ཚོགས་བསྟུ་དཔེ་ཙམ་ཡང་མི་འབྱོར་བ་
རྒྱ་དོན་གྱི་ཉམས་ཆགས་བ་བསྐྱང་ཕྱིར་དཔལ་ཆེན་འདུས་པས་བྱིས་སོ། དགེ་འོ། དགེ་འོ། དགེ་འོ།

This is written by Palchen Düpa (the second Penor Rinpoche) as a means to avoid the downfalls and to fulfill the samaya of the three roots, for those who have taken the ocean-like empowerments that ripens the mind but are not able to keep the samaya of making offerings, either because they are travelling or cannot afford to get the offering materials, tormas, or even unable to get the necessary text to make the offering. May it be virtuous!

ཕུ་སྤྱིང་ཐིག་གསལ་བསྐྱུས་བཞུགས་སོ།།

Brief Offering to the Dharmapalas

From Longchen Nyintik – Composed by
the First Dodrupchen Rinpoche

རཾཾཾ། ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི།

ram yam kam om ah hung

ཧྱུྃ་ སྐད་གཅིག་བློ་རྒྱུ་གས་རང་མདུན་སྤྱིང་སྤྱིང་།།

hung kéchik drendzok rangdün tögyé teng

HUNG! Instantaneously upon recollection, in the space in front
of me, upon a hearth of skulls,

དུམ་གཅིག་ཀུ་པ་ལ་ཡི་སྟོན་ནང་དུ།།

dumchik kapala yi nönang du

Is a single-piece skull cup containing

ཤ་ལྔ་བདུད་ཚི་ལྔ་དང་སྦྱར་སྦྱོལ་ཇས།།

sha nga dütsi ngasok jordrol dzé

The five meats, the five nectars, and the substances of union
and liberation.

སྦྱོར་བསྐྱེད་འཁྲུལ་གྱིས་རྒྱལ་ཀྱན་གསང་གསུམ་བཅུད།།

trödü trulgyi gyalkun sangsum chü

Through the magical light rays emanating and reabsorbing, the
invoked essence of the three secrets of all buddhas

ཤྱེན་བྲངས་གཏོར་མའི་ཇས་དང་དབྱེར་མེད་གུར།།

chendrang tormé dzédang yermé gyur

Becomes indivisible with the torma and substances.

དོས་འཛིན་བྲི་མས་མ་སྦྱགས་མཚོད་གཏོར་ཇས།།

ngödzin drimé mapak chötor dzé

The substances of the offering torma, unsullied by the stains of
being held as real,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་དཔལ་ཡོན་རབ་ལྡན་འདི།།

chinang sangwé palyön rabden di

Rich with glorious outer, inner and secret qualities,

མཆོག་གསུམ་ཙུ་གསུམ་བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་སྟེ།

choksum tsasum kasung damchen chi

Are offered to the Three Jewels, the three roots, the oath-bound protectors and dharmapalas in general,

ཁྱད་པར་སྐྱགས་སྲུང་ཨེ་ཀ་ཇ་ཉི་དང་།

khyepar ngaksung ekazati dang

And specifically to: the protector of the mantra, Ekazati;

དཔལ་མགོན་མ་ནིང་མགོན་པོ་པོ་རྒྱུད་དང་།

palgön maning gönpo pögyu dang

Glorious Lord Maning (Mahakala), the male class protectors;

སྤྱལ་གིང་རྩེ་ལེགས་པ་མཆེད་འཁོར་བཅས།

drolging dorje lekpa chékhör ché

Liberating Ging Dorjé Lekpa, his relatives and retinue;

གཟའ་བདུད་ཆེན་པོ་གདོང་མོ་སྤེ་བརྒྱུད་འཁོར།

zadü chenpo dongmo dégyé khor

The great Zadü Chenpo (Rahula) the eight classes of Dongmo and their retinue;

དུར་ཁྲོད་ལྷ་མོ་མིང་སྤིང་བརྒྱུད་པོ་དང་།

durtrö lhamo mingsing gyepo dang

Durtrod Lhamo (The Charnel Ground Goddess) with her eight brothers and sisters;

ཆོ་རིང་མཆེད་ལྷ་གཡུ་སྤྱོན་བརྟན་མར་བཅས།

tsering ché nga yudron tenmar ché

The five Tseringma (Five Long-Life Sisters), Yudronma and the twelve Tenma—

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་ལྷ་སྤྱིན་སྤེ་བརྒྱུད་རྣམས།

chinang sangwé lhasin dégyé nam

To the outer, inner, and secret aspects of the eight classes of gods and spirits,

སྤྱལ་པ་ཡང་སྤྱལ་འཁོར་དང་ཡང་འཁོར་བཅས།

trulpa yangtrul khordang yangkhor ché

And all the manifestations, further emanations and their retinues,

མཚན་ཅིང་བསྟོད་དོ་བསྐྱང་ངོ་མངའ་གསལ་ལོ།།

chöching tödo kang ngö ngasol lo

I offer these praises, fulfillment offering and glorification.

དགུམ་ཤིང་ཚེས་པར་མཛོད་ལ་ཉམས་ཆག་བཤགས།།

gyéshing tsimpar dzöla nyamchak shak

Be pleased and satisfied, and forgive our transgressions!

རབ་འབྱམས་ཐྱིན་ལས་གང་བཅོལ་འབྱུབ་པ་དང་།།

rabjam triné gang chöl drubpa dang

Please accomplish infinite enlightened activities, whatever we have requested.

འཕྲལ་ཕྱགས་ཡོངས་དགེ་སངས་རྒྱས་འབྱུབ་པར་ཤོག།

tralpuk yonggé sangye drubpar shok

Now and in future, may all be virtuous, ultimately leading to the achievement of buddhahood!

General Concluding Protector Prayers:

གང་ཞིག་ཡིད་ལ་བྲན་པ་ཅམ་གྱིས་ཀྱང་།།

gangshik yila drenpa samgyi kyang

Those for whom, through simply recollecting,

འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་བ་མཛོད་པ་ཡི།།

döpe ngödrub tsolwa dzepa yi

The desired accomplishments are granted,

ཚེས་སྐྱོང་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས།།

chökyong yishin norbu khyénam kyi

May all of you wish-fulfilling, jewel-like dharma protectors

བདག་གི་བསམ་དོན་མ་ལུས་འབྱུབ་པ་དང་།།

dakgi samdön malü drubpa dang

Establish their every need, without exception,

ལན་གསུམ།

Repeat three times

སངས་རྒྱལ་བ་སྤྲོད་པ་རྒྱལ་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

sangye tenpa gyepé triné dzö

And lead the Dharma to flourish forever!

སྔོན་ཆོ་ཨོ་རྒྱལ་ཆེན་པོའི་སྤྲོད་སྤྱོད།

ngön tsé orgyen chenpö chen nga ru

In the past, in the presence of the Great Orgyen
(Padmasambhava),

ཚུལ་བཞིན་སྐྱབ་པར་བྱེད་པའི་གང་ཟག་ལ།

tsulshyin drubpar jepé gangzak la

Regarding all individuals who practice according to the
dharma,

མ་ཡིས་བྱ་ལྟར་སྐྱོང་བར་ཞལ་བཞེས་པའི།

ma yi butar kyongwar shyalshyé pé

You promised to protect them like a mother protecting her own
children.

ཆོས་སྐྱོང་སྤུང་མ་རྣམས་ཀྱིས་བགྲ་ཤིས་ཤོག།

chökyong sungma namkyi tashi shok

May all be auspicious with the dharma protectors!

ཞི་ཐྱོ་བཤགས་རྒྱུད་བཞུགས་སོ།

The Abbreviated Confession to the Peaceful and Wrathful Deities

བཅོམ་ལྷན་འདས་ཞི་ཐྱོ་རབ་འབྱམས་ཀྱི་ཚྭགས་ལ་ཕྱག་འཆིལ་ལོ།

chomdendé shyitro rabjam kyitsok la chaktsal lo

I prostrate to the vast assembly of transcendent accomplished conquerers, the peaceful and wrathful deities.

ཅི་མ་ཉི། ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞི་ཀུན་གྱི་བདག་ཉིད་ཆེ།

émaho chokchu düshyi kün gyi daknyi ché

How astonishing! Great lords of the ten directions and four times,

སྐྱ་མ་རྒྱལ་བ་ཞི་ཐྱོ་ཡོངས་རྫོགས་དགོངས་།

lama gyalwa shyitro yongdzok gong

Lamas and victorious peaceful and wrathful deities all together— please be attentive.

འདིར་གཤེགས་ཉི་ཟླ་པ་ལྷ་ཉི་གདན་ལ་བཞུགས་།

dirshek nyida pemé denla shyuk

Come forth and be seated on your lotus, sun and moon seats.

ཉམས་ཆགས་ན་རག་བསྐྱེད་ཕྱིར་ཕྱག་མཆོད་བཞེས་།

nyamchak narak kangchir chakchö shyé

In order to purify all broken commitments that result in the lowest rebirth, I bow down to you. Please accept these offerings, I pray!

ཡོན་ཏན་ཕུན་ཚྭགས་སྐྱ་མ་རྒྱལ་ལ་ཕྱག་འཆིལ་ལོ།

yönten püntsok lama namla chaktsal lo

I prostrate to the lamas who are fully endowed with pure qualities.

དམིགས་མེད་སྤྱོད་བྲལ་ཆོས་ཀྱི་སྐྱ་ལ་ཕྱག་འཆིལ་ལོ།

mikmé trödral chökyi kula chaktsal lo

I prostrate to the non-referential, unelaborate dharmakaya.

བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

déchen longchö dzogpé kula chaktsal lo

I prostrate to the great bliss sambhogakaya.

འགྲོ་མགོན་ཅིར་ཡང་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

drogön chiryang trulpé kula chaktsal lo

I prostrate to the nirmanakaya that manifests in whatever way necessary to protect beings.

གནས་ལུགས་མི་འགྱུར་དོན་མེད་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

néluk mingyur dorjé kula chaktsal lo

I prostrate to the nature of reality, the unchanging vajrakaya.

ཡང་དག་མཛོན་པར་བྱང་ཆུབ་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

yangdak ngönpar jangchub kula chaktsal lo

I prostrate to the perfectly pure abhisambodhikaya.

ཉོན་མོངས་ཞི་མཛད་ཞི་བའི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

nyönmong shyidze shyiwe lhala chaktsal lo

I prostrate to the peaceful deities who pacify delusion.

ལོག་ལྷ་ཚར་གཅོད་ཁྲོ་བའི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

lokta tsarchö trowö kula chaktsal lo

I prostrate to the wrathful deities who annihilate incorrect view.

ཐབས་མགོན་ཆོ་བདག་འཇམ་དཔལ་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

tab gön tsédak jampal kula chaktsal lo

I prostrate to the skillful protector, the lord of life, Manjushri, as enlightened body.

སྐྱོན་བལ་སྤྱོད་སྤྱོད་པ་དྲུག་གསུང་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

kyöndral dradrok pemé sungla chaktsal lo

I prostrate to Hayagriva, "Lotus Speech," sound free from all faults.

ཡང་དག་དོན་ལྡན་བཟླ་བླ་མ་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

yangdak dönden benza tukla chaktsal lo

I prostrate to Vajra Heruka, endowed with the genuine, ultimate Vajra Mind.

དུག་ལྔ་ནད་སེལ་བདུད་ཅི་སྒྲན་ལ་ཕྱག་འཚེལ་ལོ།

duknga nesel dütsi menla chaktsal lo

I prostrate to Dudtsi Khyilwa who cures illnesses of the five poisons.

དྲེགས་པ་འཛོམས་མཛད་ཕུར་པའི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚེལ་ལོ།

drekpa jomdze purpé lhala chaktsal lo

I prostrate to the Kilaya deities who subjugate haughty spirits.

འབྱུང་བ་ལྔ་བདག་མ་མའི་ཚྲོགས་ལ་ཕྱག་འཚེལ་ལོ།

jungwa ngadak mamö tsokla chaktsal lo

I prostrate to the host of mamos who rule the elements.

ས་དང་ལམ་རྒྱ་གསུམ་རིག་འཛིན་ཚྲོགས་ལ་ཕྱག་འཚེལ་ལོ།

sadang lamdzok rigdzin tsokla chaktsal lo

I prostrate to the assembly of rigdzin who have perfected the stages and paths.

བསྟན་པ་སྤང་མཛད་དམ་ཅན་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚེལ་ལོ།

tenpa sungdze damchen namla chaktsal lo

I prostrate to all the oathbound guardians who protect the doctrine.

དབང་བགེགས་བདུད་འདུལ་སྤྲུགས་བདག་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚེལ་ལོ།

dragek düdul ngakdak namla chaktsal lo

I prostrate to the lords of mantra who subdue enemies and obstructors.

གང་གི་རྒྱལ་བ་ནི་ཁྲོ་ཡི།

དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ན།

**gangi gyalwa shyitro yi
khyilkor lhala chaktsal na**

If one prostrates to the deities of the mandala of the victorious
peaceful and wrathful ones,

ཉམས་ཆགས་མ་ལུས་ཀྱན་བྱང་སྟེ།

མཚམས་མེད་ལྲ་ལ་སྦྱོས་ཅི་དགོས།

**nyamchak malü künjang té
tsamme ngala möchi gö**

All of their broken commitments, without exception, will be
purified, not to mention the five heinous, immediate karmas.

ན་རྟ་གནས་ཀྱང་དོང་སྟུགས་ཏེ།

རིག་འཛིན་རྒྱལ་བ་འཛིན་དུ་བྱགས་སྟེ།

**narak nékyang dongtruk té
rigdzin gyalwé shyingdu drak**

Even hell realms can be emptied from their depths and become
known as pure realms of the enlightened awareness holders.

དོ་རྩེ་སེམས་དཔའི་གསང་སྟགས་དངོས།

dorjé sempé sangngak ngö

Recite this genuine secret mantra of Vajrasattva,

ལས་སྦྱིབ་ཉམས་གྲིབ་དག་བྱེད་པའི།

lédrib nyamdrib dakje pé

Which purifies all karmic obscurations and contaminations of
samaya transgressions,

འཁོར་བ་དོང་སྟུག་ཡང་སྙིང་བ་རྩེ།

khorwa dongtruk yangnying da

The quintessence mantra that dredges samsara from its very
depths:

ཡིག་བརྒྱ།

One-Hundred-Syllable Mantra

ཨོྃ་བཛྲ་སདྲ་ས་མ་ཡཾ། མ་རུ་སྤྲ་ལ་ཡཾ། བཛྲ་སདྲ་དེལྲོ་པ་ཏིལྲཾ། འི་རྩོ་མེ་རྩ་ཨྲཾ།
སུ་དྲེལྲོ་མེ་རྩ་ཨྲཾ། ཨ་རུ་རྩོ་མེ་རྩ་ཨྲཾ། སུ་པེལྲོ་མེ་རྩ་ཨྲཾ། སམ་སི་རྩི་མེ་པ་ཡཾཾཾ།
སམ་ཀམ་སུ་ཅེ་མེ། ཅི་རྩོ་བྱི་ཡི་ཀྲཱ་ཅཱྃ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉཾ། རྩ་ག་ཤལྲཾ། སམ་ཏ་ཤྲ་
ག་ཏ་རྩི་དལྲཾ། བཛྲ་སྤྲ་མེ་སུལྲཾ། བཛྲི་རྩ་ཨྲ་མ་རུ་ས་མ་ཡཾ་ས་དྲ་ཨྲཾ།

om benza sato samaya manu palaya
benza sato tenopa tistra
dridho me bhawa
suto khayō me bhawa
anurakto me bhawa
supo khayō me bhawa
sarwa siddhi me prayatsa
sarwa karma sutsa me
tsitam shriyam kuru hung
ha ha ha ha ho
bagawan sarwa tathagata hridaya
benza ma me muntsa
benzi bhawa maha samaya sato ah

སོགས་ཡིག་བརྒྱ་ཅི་ལྟས་བརྒྱས་ལ།

Recite the mantra as many times as possible.

ཧོ། བདེ་གཤེགས་ཡོངས་ཇོགས་དགོངས་སུ་གསོལ།

ho! déshek yongdzok gongsu sol

HO! May the entire assembly of sugatas be attentive!

རྒྱལ་བའི་བཀའ་དང་སློམ་མའི་ལུང་།

gyalwé kadang lamé lung

I have not followed the words of Lord Buddha and the advice of my spiritual teachers,

ཇི་བཞིན་མ་སྟུང་སྟོབ་དཔོན་སྟེང་།

jishyin mache lobpön me

And have looked down upon the vajra master.

དོ་ཇི་མཆེད་དང་ལྷ་མ་བུ་ལ་།

dorjé chedang chamdral la

Towards my vajra family of brothers and sisters,

ལྟ་ལོག་ངན་སེམས་ངག་རྒྱ་སྟེང་།

talok ngensem ngaktu mé

I have held incorrect view, entertained and uttered negative thoughts,

བདེག་བཙོག་གཞོད་པ་དངོས་སུ་སྟུང་།

dektsok nöpa ngösu ché

And I have beaten them, causing actual physical harm.

ལྟོ་དང་དཀྱིལ་འཁོར་ཉམས་མ་གསལ་།

lhadang kyilkhör nyamma sal

I have failed to visualize all aspects of the deities and mandalas clearly.

འཛབ་བསྐྱས་མ་དག་ཟུར་ཆགས་ཉམས་།

dzabdé madak zurchak nyam

I have garbled and mispronounced the mantras, weakening my recitation.

གསང་བར་འོས་དང་གཉེར་གཏད་སྟུང་།

sangwar ödang nyerte mé

I have voiced what should be secret and what I swore to conceal.

གསང་བཅུ་བསྐྱབས་ཤིང་སྒྲ་མ་བསྐྱས་མཁོ་སྟེ།

sangchu drakshying lama lü

I have disclosed the ten secrets and deceived my own spiritual teacher.

རྩ་བའི་དམ་ཉམས་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་མཁོ་སྟེ།

tsawé damnyam tolshying shak

These root breakages I admit and confess.

སྤྱད་པར་བྱ་བའི་དམ་ཚིག་ལྔ་སྟེ།

chepar jawé damtsik nga

I have broken the samaya of the five actions to practice,

ཤེས་བྱ་ལྔ་དང་བསྐྱབ་བྱ་ལྔ་སྟེ།

shéja ngadang drubja nga

The five to be recognized, the five to be accomplished,

མི་སྤངས་ལྔ་དང་དང་ལེན་ལྔ་སྟེ།

mipang ngadang danglen nga

The five that are not to be rejected, and the five that are to be accepted.

ཡན་ལག་དམ་ཉམས་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་མཁོ་སྟེ།

yenlak damnyam tolshying shak

These branch breakages I admit and confess.

བསྟོན་སྐྱབ་ཏིང་འཛིན་དམ་གཡེལ་ཞིང་སྟེ།

nyendrub tingdzin damyel shying

I have neglected my commitments to approach, accomplishment and samadhi.

ཉལྟོང་དུས་རྩ་ག་དུས་མཚོད་ཆག་སྟེ།

nyatong düdruk düchö chak

I have omitted making offerings on the full moon, the thirtieth day and during the six times.

ལེ་ལོ་གསོག་འཛིག་ཚོགས་སྤྱད་བྱས།

lélo sokjok tsokjang jé

Due to laziness I have hoarded the offerings and then
performed the feast for purification,

ཕུད་ལྷག་ཉམས་ཤིང་ཁ་ཚར་ཤོར།

pülhak nyamshing khatsar shor

Making tainted offerings of the first portion and remainder,
and carelessly allowed other contaminations.

ཚོར་དང་མ་ཚོར་རྒྱུན་དབང་གིས།

tsordang matsor kyenwang gi

Aware or not, through the influence of circumstances,

སློ་གསུམ་བག་མེད་དམ་ཉམས་བཤགས།

gosum bakme damnyam shak

I have been careless with my three doors and have broken
commitments—these I confess.

ཡིད་ཀྱི་དམ་ཉམས་ལྟ་བུ་བས་བཤགས།

yikyí damnyam tawé shak

I confess all my broken mind—samaya with the view,

དེ་ཡང་ཀུན་གཞི་བྱང་རྒྱུ་སེམས།

déyang künshyi jangchub sem

The basis of all, bodhicitta.

ཡིན་པ་མེད་པའི་ལྟ་བུ་རྟོགས།

yinpa mepé tawa tok

Realize the view that is without affirmation.

མིན་པ་མེད་པའི་སློམས་ཉམས་ལེན།

minpa mepé gomnyam len

Practice meditation that is free from negation.

ཡིན་མིན་མེད་པའི་སྟོང་པ་རྟོགས།

yinmin mepé chöpa tok

Realize conduct that is without affirmation or negation.

རེ་དོགས་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས།

rédok mepé jangchub sem

Bodhicitta is without hope and fear.

རྩ་བ་ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

tsawa yenlak tamche kyi

Transgressions of all root and branch commitments,

ཆག་ཉམས་མ་བྱུང་མ་སྐྱེས་པ།

chaknyam majung makyé pa

Having never arisen, are unborn.

བཤག་བྱ་བཤགས་བྱེད་གཉིས་མེད་གྲོལ།

shakja shakje nyime drol

Seeing the non-duality of the object of the confession and the confessor is liberation.

ཁ་རྒྱ་བཤགས་པ་རྫོགས་སོ། །གུ་རུ་ཆོས་དབང་གི་གཏིང་ཁྱེད་བཀའ་བརྒྱུད་གསང་རྫོགས་ལས་ཁོལ་དུ་
ཐུང་བའོ།

The Narak confession is thus complete. This is taken from the Eight Heruka Secret Accomplishment practice called Kagyed Sangdzog, which is from the treasure of Guru Chöwang.

Prayer of Aspiration:

ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་མཐར་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས།

namkhé tartuk tayé semchen nam

May all sentient beings, as limitless as the whole of space,

མ་འབད་བཞིན་དུ་སྐྱ་གསུམ་མངོན་གྱར་ཏེ།

mabé shyindu kusum ngöngyur té

Effortlessly realize the three kayas,

ཕ་མ་འགྲོ་དུག་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ།

pa ma drodruk semchen malü pa

And may every single sentient being of the six realms, our very own parents,

ཕུམ་གཅིག་གཤོད་མའི་ས་ལ་བྱིན་པར་ཤོག།

chamchik dömé sala chinpar shok

Attain all together the ground of primordial perfection.

Blessing the offering substances

རྩི་ཡི་ལྷོ། ཨོྩྭ་ཧྲུྃ།

ram yam kham om ah hung

མཆོད་གཏོར་གྱི་ངོ་བོ་ཟག་པ་མེད་པ་ཡེ་ཤེས་གྱི་བདུད་བཙིུ་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར་ཅེ།

**chöd tor gyi ngowo zakpa medpa yéshé kyi
düdtsi gyatso chenpor gyur**

The essence of these offerings and torma transforms into a great ocean of stainless, primordial wisdom amrita.

ཨོྩྭ་ཧྲུྃ་ཧྲོ་ཏི་ཨི།

om ah hung ha ho hrih

ལན་གསུམ།

Recite three times

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིན།

damtsik nyamchak tamched kün

All breakages and deteriorations of samaya,

བཤགས་པའི་རྒྱལ་པོ་འདི་བརྗོད་མཐུས།

shakpé gyalpo dijöd tü

Through the power of reciting the King of Confessions,

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོད་དཀྱགས་ནས།

khamsum khorwa dongtruk né

Stir the depths of the three realms of cyclic existence.

སྐུ་གསུམ་གློད་དུ་བྱང་ཆུབ་ཤོག།

kusum longdu jangchub shok

May enlightenment be attained in the expanse of the three
kayas.

ཨོྲཱ་བཛྲ་སདྲ་ས་མ་ཡེ། མ་རུ་སྤ་ལ་ཡེ། བཛྲ་སདྲ་ཉེན་པེ། ཉིལྱ་འི་རྩོམ་གྲ་མེ། སུ་ཉེ་ཉིམ་གྲ་མེ། སུ་པོ་
ཉིམ་གྲ་མེ། ཨ་རུ་རྟོམ་གྲ་མེ། སམ་སི་རྩི་མྱེ་པ་ཡམྱེ། སམ་ཀམ་སུ་ཙམ་མེ། ཅིནྱི་ཤེ་ཡེ། ཀྱ་རུ་རྩྱེ་ཉ་
ཉ་ཉ་ཉ་ཉེ། རྩ་ག་ལྷན་མེ། སམ་ཉ་སྤ་ག་ཉེ། བཛྲ་སྤ་མེ་སྤྱུལྱེ། བཛྲི་གྲ་མེ། མ་ཉ་ས་མ་ཡེ་ས་དྲ་ལྷེ།

**om benza sato samaya | manupalaya | benza sato
tenopa | tishta dridho mé bhawa | sutokhayo mé
bhawa | supokhayo mé bhawa | anurakto mé
bhawa | sarwa siddhi mé prayatsa | sarwa karma
su tsa mé | tsittam shrihyam kuru hung | ha ha
ha ha ho | bhagawan sarwa tathagata | benza ma
mé muntsa benzi bhawa | maha samaya sato ah**

Repeat 100 syllable mantra 3, 7 or 21 times

༄༅། རྩོམ་ཆོག་བདུན་དང་འབྲེལ་བའི་ཆོག་མཆོད་

དཔལ་གྱི་བུམ་བཟང་།།

A Feast Offering based on the Seven Vajra Lines “The Glorious Vase of Excellence”

ག་ཆང་སོགས་ཅི་འབྱོར་བའི་དམ་ཚུས་བཤམས་ལ།

Arrange whatever affordable samaya substances are available, such as meat, alcoholic drinks, and so forth.

Blessing the Tsog Offerings

ཧྲཱི། ཡུལ་ས་ཆོས་དབྱིངས་དང་མཉམ་ཀ་པ་ལར།།

hung ah lé chöying dangnyam kapalar

Hung From Ah comes a skullcup equal to the space of dharmadhatu,

ཨོཾ་ལས་སྒྲུང་སྤྱིད་འདོད་ཡོན་ཆོག་སུ་བཤོམས།།

om lé nangsi dödöyön tsoksu shyom

From Om, arranged within as the tsok, are the sense pleasures of the phenomenal world.

ཧྲཱི་གིས་བདེ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་རྩལ་པར་བསྐྱར།།

hung gi déchen yéshé rolpar gyur

With Hūng, these become the play of the pristine wisdom of supreme bliss.

མྲིའི་ས་རྩ་གསུམ་ལྟ་ཆོག་ས་དབྱིས་པ་བསྐྱང་།།

hrīh yi tsasum lhatsok gyépa kang

With Hrīh all the deities of the three roots are delighted and fulfilled.

ཨོཾ་ཧུཾ་ཧྲཱི་ཧྲཱིཾ་

om ah hum hrih

ཡིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས།

The tsok offerings are consecrated.

ལན་གསུམ།

Recite three times

Inviting the Deities and Presenting the Tsok Offering

hung orgyen yulgyi nubjang tsam

Hung On the northwest border of the country of Uddiyāna,

pema gésar dongpo la

In the pollen heart of a lotus,

yatsen chokgi ngödrub nyé

You attained the most marvelous spiritual accomplishment.

pema jungné shyésu drak

Renowned as the Lotus Born,

khordu khandro mangpö kor

You are surrounded by a retinue of many dakinis.

khyed kyi jésu dakdrub kyi

As I practice, following in your footsteps,

dödyön tsokla chendren na

When you are invited to this feast offering of sense pleasures,

jingyi lobchir sheksu sol

I pray that you come to confer your blessings !

néchok diru jinpob la

Descend to this supreme place to confer your blessings.

ཚོགས་མཚན་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་བསྐྱར་རུ།

tsokchöd yéshé düdtsir gyur

Transform the offerings into the amrita of pristine awareness.

སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར་རུ།

drubchok dakla wangshyi kur

Confer the four initiations on this excellent practitioner.

བགེགས་དང་ལོག་འདྲན་བར་ཆད་སོལ་རུ།

gek dang lokdren barched sol

Dispel obstructers, bad influencers, and obstacles,

མཚོག་དང་སྤྱན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་རུ།

chok dang tün mong ngödrub tsol

And confer supreme and mundane accomplishments.

ཁྱཱི། སྐྱ་མ་ཇེ་བཙུན་པ་སྤྲེལ་ཐོང་ཆུ།།

hung lama jétsün pema tödtreng tsal

Hung Lord Guru Padma Thödtreng Tsal,

རིག་འཛིན་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་ཡི།།

rigdzin khandrö tsok dang chépa yi

Together with your hosts of dakinis and vidyadharas,

རྩ་གསུམ་ཀུན་འདུས་རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལ།།

tsasum kündü gyalwé kyilkhör la

To this mandala of the conquerors, the embodiment of all three roots,

མོས་གྲུས་གདུང་ལྷགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས།།

mögü dungshuk drakpö solwa deb

I pray with devotion and intense longing.

བདག་གཞན་སྒོ་གསུམ་དགེ་ཚོགས་ལོངས་སྦྱོང་བཅས།།

dakshyen gosum gétsok longchöd ché

The merit and wealth of the three doors of myself and others,

སྒྲུང་སྤྱིད་འདོད་ཡོན་དགུས་དགུ་མ་ཚད་མེད།།

nangsid dödyön gyégu matsang med

And the many delightful sense pleasures of this phenomenal world

ཀུན་བཟང་བདེ་ཆེན་ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོར་འབྱུང།།

künzang déchen tsokkyi khorlor bul

I present as Samantabhadra's feast offering of perfect bliss.

སྤྱགས་བཅུའི་དགུས་བཞེས་སྤྱགས་དམ་བསྐྱོད་གྲུར་ཅིག།

tuktsé gyéshyé tukdam konggyur chik

May you lovingly accept this with delight and our sacred bond be fulfilled.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།།

solwa debso guru rinpoche

I pray to you, Guru Rinpoche.

བྱིན་གྱིས་ལྷོབས་ཤིག་རིག་འཛིན་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས།།

jingyi lobshik rigdzin khandrö tsok

Bestow your blessings, vidyadharas and dakinis.

མོས་ལྡན་བྱ་ལ་མཚོག་སྤྱན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།།

möden bula choktün ngödrub tsol

Confer supreme and mundane realizations on this aspirant.

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་སྦྱང་དུ་གསོལ།།

damtsik nyamchak tamched jangdu sol

Purify all impaired and broken samaya.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྦྱོལ།།

chinang sangwé barched yingsu drol

Liberate outer, inner, and secret obstacles in space.

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་འབྲལ་མེད་རྗེས་འཛིན་ཞིང།།

jangchub bardu dralmed jédzin shyang

Hold me close without leaving until I attain realization.

ཆོ་བསོད་ཉམས་རྟོགས་ཡར་ཤིང་ལྷ་ལྟར་འཕེལ།།

tsesöd nyamtok yar ngö datar pel

May longevity, merit, meditative experiences, and realization
increase like the waxing moon.

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འབྱུང་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

sampa lhüngyi drubpar jingyi lob

Grant you blessing for the spontaneous fulfillment of all my
wishes!

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཙོལ་བྱ་བ་པུ་སྐྱི་ཧྲིཿ

om ah hung benza guru pema siddhi hung

ཚོགས་བསྐྱེད་ཀྱི་
Brief Tsok Offering
by Rigdzin Jigmé Lingpa

རཾཾཾ ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི།

ram yam kham om ah hung

ཚོགས་རྒྱུ་འདོད་ཡོན་ཡེ་ཤེས་རོལ་པའི་རྒྱན།།

tsokdzé dödyön yéshé rolpe gyen

This desirable feast substance of the ganachakra are ornaments of wisdom play.

ཚོགས་རྒྱུ་ཚོགས་བདག་རིག་འཛིན་སྐྱེ་མ་དང་།།

tsokjé tsokdak rigdzin lama dang

Lord of the feast, master of the feast, vidyadhara master,

གདན་གསུམ་དགྲིལ་འཁོར་གནས་ཡུལ་ཉེར་བཞིའི་བདག།

densum kyilkhör néyul nyershyi dak

And the lords of the three seats of the mandala and of the twenty-four sacred places,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་དམ་ཅན་ཚོས་སྐྱོང་ནུམས།།

pawo khandro damchen chökyong nam

Dakas, dakinis, samaya bound dharma protectors—

འདིར་གཤེགས་ལོངས་སྐྱོད་ཚོགས་ཀྱི་མཆོད་པ་འབུལ།།

dirshek longchöd tsokkyi chödpa bul

Come forth and accept this enjoyable feast offering.

འགལ་འཁྲལ་ཉོངས་པ་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས།།

galtrul nongpa damtsik nyampa shak

I confess my transgressions, confusions, errors and deterioration of samaya.

ཕྱི་ནང་བར་ཆད་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་དགོལ།།

chinang barched chökyi yingsu drol

Liberate outer and inner obstacles into dharmadhatu.

ལྷག་གཏོར་བཞེས་ལ་ཐིན་ལས་འབྲུབ་པར་མཛོད།།

lhaktor shyéla trinlé drubpar dzöd

Accept the leftovers and accomplish enlightened activity.

ཨོྲཱ་བུ་དེ་ཙ་ཏུ་ཀློག་ཅི་ག་པུ་རྩ་རྩེ་ལྷ་རྩོད་བཞི་ཏུ་ལྷ་ཉི།

**om guru dewa dakini gana tsakra pudza ho
utsita balingta khahi**

སྐྱོང་བ་ནི།

Fulfillment

ཀ་དག་ཕྱོགས་ཡན་ཆེན་པོའི་དགོངས་པ་ལ།

kadak chokyen chenpö gongpa la

In the great intentionality of the directionless open dimension
of original purity,

བབྲང་བྱའི་ཐེག་པ་ཐ་དད་མ་སྲུབ་ཀྱང་།

drangjé tekpa taded madrub kyang

Although the various vehicles in actual nature are not distinct,

ཀུན་རྟོག་གདུལ་བྱའི་ཁམས་དབང་བསམ་པའི་ཕྱིར་།

küntok duljé khamwang sampé chir

In order to satisfy the needs and faculties of beings in relative
understanding,

ཐེག་པ་རིམ་དགུ་ཤར་བའི་སྲུགས་དམ་བསྐྱང་།

tekpa rimgu sharwé tukdam kang

May the arising of the nine stages of vehicles be fulfilled!

*(Distribute Tsok while reciting Prayer for Blessings. Afterwards, insert
prayers to Guru Rinpoche and long life prayers for the Teachers.)*

ཚོགས་བསྐྱེད་ནི།

Short Tsok Offering

ཚོགས་རྒྱུ་རྣམས་ལ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱེ་རྩིན་གྱིས་བསྐྱེད་པུ།

Bless tsok substances with Om Ah Hung Ho.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱེ་རྩྱེ་

om ah hung ho

ཅུ་གསུམ་ལྟ་ཚོགས་ཚོགས་ལ་སྤྱན་འདེན་གཤེགས། །

tsasum lhatsok tsokla chendren shek

Assembled deities of the three roots, I invite you to this feast.
Come!

ཁྱི་ནང་གསང་བའི་བདེ་ཆེན་ཚོགས་མཆོད་འབུལ། །

chinang sangwé déchen tsokchöd bul

I present outer, inner, and secret feast offerings of great bliss.

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

damtsik nyamchak thamched thollo shak

I confess all violations of sacred vows.

གཉིས་འཛིན་དབྱ་བཤགས་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་སྤྱོད། །

nyidzin dragek chökyi yingsu drol

Dispel the enemies and hindrances caused by dualistic clinging
in the sphere of reality,

མཉམ་ཉིད་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་ས། །

nyam nyid déwa chenpö thukdam kang

Fulfill the sacred bond of great blissful equanimity!

མཆོག་དང་ཐུན་མེད་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ། །

chokdang tünmong ngödrub tsaldu sol

Pray, bestow the supreme and common attainments.

ཞེས་པའད་གྲངས་བསགས་སོགས་ལ་འཁོ་བའི་ཚོགས་བསྐྱེད་འཇམ་དཔལ་རྩྱེ་རྩྱེ་སོ། །

*This short feast liturgy by Jampal Dorje (Mipham Rinpoche) is helpful for
offering tsok by accumulating a number of repetitions.*

ལྷག་མ་གཏོང་བ་ནི།

Giving away the excess offerings

Blessing and Offering of Remains

ལྷག་མ་འི་དམ་ུམ་འདོད་ཡོན་གྱི་སྒྲིན་ཕུང་བསམ་གྱི་མི་བྱབ་པར་གྱུར།

lhakmé damdzé dödyön gyi trinpung samgyi mikhyab par gyur

May these samaya substances of the remainder become an inconceivable cloud of desirable sense objects.

པར་ཕྱུ་ཤམ་འི་ཁྱི་རྩི་ཉི་ལྷོ་ཨེ་ཨ་ར་ལི་རྩིང་རྩིང་པོ་པོ།

pantsa amrita hung ha ho hri e a ra li hring hring pem pem

ལྷག་མ་གྲོན་གྱི་པོ་ཉ་རྣམས་སྐད་གཅིག་གིས་ལྷག་པར་གྱུར་ཅེ།

lhakdrön gyi ponya nam kedchik gi lhakpar gyur

May all the guests of the remainder offering come here instantaneously.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་ཨེ།

om ah hung

ལྷ་ལ་དབང་བ་དྲིག་པའི་ཚོགས།།

lhala wangwa drekpé tsok

Arrogant hosts who eat the excess offerings,

སྒྲིན་ལྟར་བཏིབས་ཤིང་ཉལ་ཤ་རྒྱག།

trintar tibshing habsha gyuk

Descend like clouds! Eat ravenously!

ཤ་ཁྲག་རྒྱན་པའི་ཚོགས་ལྷག་བཞེས།།

shatrak gyenpé tsoklhak shyé

Devour the excess offerings laced with meat and blood!

སྔོན་གྱི་དམ་བཅའ་ཇི་བཞིན་དུ།

ngöngyi damcha jishyin du

As you have promised before,

བསྐྱེད་དབང་དམ་ཉམས་ཟས་སུ་ཟོ།

tendra damnyam zésu zo

Devour the enemies of the dharma and the samaya-breakers!

རྟགས་དང་མཚན་མ་ཐུར་དུ་སྟོན།

takdang tsenma nyurdu tön

Show us signs and omens immediately!

བསྐྱབ་པའི་བར་ཆད་བཞྱོག་པ་དང་།

drubpé barched dokpa dang

Counteract obstacles to realization,

ཐིན་ལས་ཐོགས་མེད་འགྲུབ་པར་མཛོད།

trinlé tokmed drubpar dzöd

And without impediment, perform your enlightened activities.

ཡུ་ཚུཉི་བཞི་ཏཱ་ཉི།

utsita balingta khahi

ཞེས་བཅོད་ནས་ལྷག་མ་དོར་རོ།

Take out the offering of the remains

ཧྱཱེ་རྩེ་ཚོག་རྐང་རྒྱལ་གི་གསོལ་འདེབས།

Prayer to Guru Rinpoche to Clear Obstacles on the Path

A revelation of Chokgyur Dechen Lingpa

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་སྐུ་རིན་པོ་ཆེ།

düsum sangyé guru rinpoché

Guru Rinpoche, the embodiment of all buddhas of the three times,

དངོས་གྲུབ་ཀྱི་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

ngödrub kündak déwa chenpö shyab

Master of all spiritual attainment, lord of great bliss;

43

ལྷ་མའི་གནས་གསུམ་ཡི་གེ་འབྲུ་གསུམ་ལས་མུ།

lamé nésum yigé drusum lé

From the three syllables in the guru's three places,

འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་བྱུང་ནས་སུ།

ödzer karmar tingsum jungné su

Three rays of white, red, and blue light emerge,

རང་གི་གནས་གསུམ་ཐིམ་པས་སྒོ་གསུམ་གྱི།

ranggi nésum timpé gosum gyi

Dissolve into my own three places, and purify my obscurations

སྤྱིབ་བྱང་སྐྱུ་གསུང་བུགས་ཀྱི་དོ་རྗེར་བྱུར་མུ།

dribjang kusung tukkyi dorjér gyur

Of [body, speech, and mind], transforming them into vajra
body, speech and mind.

མཐར་ནི་སྐྱུ་མ་འཁོར་བཅས་འོད་དྲུ་ཁྱུ།

tarni lama khorché öddu shyu

Finally, the guru, together with his retinue, melts into light,

དཀར་དམར་ཐིག་ལེ་རྩྱི་གིས་མཚན་པ་རུ།

karmar tiklé hunggi tsenpa ru

Which becomes a red and white sphere marked with Hung.

རང་གི་སྤྱིང་གར་ཐིམ་པས་སྐྱུ་མའི་བུགས་མུ།

ranggi nyinggar timpé lamé tuk

As this dissolves into my heart, the lama's wisdom mind

རང་སེམས་དབྱེར་མེད་ལྷན་སྤྱིས་ཚས་སྐྱུར་གནས་མུ།

rangsem yermed lhenkyé chökur né

And my mind become inseparable, whereby I abide in the ever
present dharmakāya.

ཨཱ་ཨཱ་མུ།

ah ah

ཞེས་བརྗོད་ལ་ཡེ་ནས་བཅོས་བསྐྱར་སྤང་སྤང་ལས་འདས་པ་རང་གི་སེམས་ཉིད་གདོད་མའི་ཚོས་སྤྱི་ཆེན་
པོའི་རང་ཞལ་བཟུ། སྤར་ཡང་སྤྱུ་མ་ལྟ་བུའི་སྤང་བ་ཐམས་ཅད་སྤྱུ་མའི་རང་བཞིན་དུ་བཟུས་ལ་དག་བ་བསྟོ་
ཞིང་ཤིས་པ་བརྗོད་པས་བདེ་ལེགས་སུ་བྱའོ།།

As you utter ah ah, look into the actual face of the great primordial dharmakaya, the very nature of your own mind that from the very beginning is utterly beyond alteration or change, beyond rejecting or accepting. Once again, consider all illusion-like appearances as the nature of the lama. Dedicate the merit and make prayers for auspiciousness, so that peace and well-being prevail.

End the practice well by recognizing all illusory appearances as the nature of the lama, dedicating the merit, and making a prayer for prosperity.

ཞེས་པའང་ཐམས་ཅད་འདུལ་ཅེས་པའི་གོ་བཞིན་རྒྱ་བའི་ཡར་ཆོས་བརྒྱད་ལ། རྩོམ་པས་ཐམས་ཅད་དུ་གྱུ་
པ་ལྟའི་བཞུད་དུ་སྟོན་ལས་འདེབས་པ་མི་ཤམ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་ཡིད་ཀྱི་མཚོ་ལས་བྱུང་བ་དགའོ།།

On the eighth day of the waxing moon in the seventh month of the (Female Fire) year called ‘Taming All Beings’, this arose from the oceanic mind of Mipham Nampar Gyalwa, one who prays and aspires to serve Guru Padmasambhava in all his lifetimes. May virtue ensue!

སཻ་མ་ལྷ་ལྟོ།།

Sarva Maṅgalam.

*Compiled based on the translation by Patrick Gaffney, Rigpa Translations, 2015.
Edited and revised by Damchö Rinchen, 2019.*

Dedication

དག་བ་འདི་ཡིས་སྤྱར་དུ་བདག།

géwa diyi nyurdu dak

Through this virtue may I quickly

ཙོ་རྒྱན་པ་ལྷ་འབྱུང་བྱུར་ནས།།

orgyen pema drubgyur né

Accomplish Orgyen Pema, and through this attainment.

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།།

drowa chikkyang malü pa

May all beings without exception

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

déyi sala gödpar shok

Be established at that level.

བསྐྱེད་བ།

Dedication

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།།

sönam diyi tamche zikpa nyi

By this merit, through attaining omniscience,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཤིང་།།

tobné nyépé dranam pamjé shing

May all negative forces that are doing wrong be defeated,

སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་བློང་འབྲུགས་པ་ཡི།།

kyéga nachi balong trukpa yi

And from the turbulent waves of birth, old age, sickness,
death,

སྤྱིད་པའི་མཆོལས་འགོ་བསྐྱེད་བར་ཤོག།

sipé tsolé drowa drolwar shok

From this ocean of existence, may all beings be set free!

རིན་ཆེན་དག་ཆོགས་འདི་ཡིས་འགོ་བ་ཀུན།།

rinchen gétsok diyi drowa kün

Through this accumulation of priceless merit,

རྟག་ཏུ་དམ་པའི་ཆོས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།།

taktu dampé chödang mindral shying

May all beings never be separated from the sacred Dharma.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྔོགས་པ་མཐར་ཕྱིན་ནས།།

rangshyen dönyi dzogpa tarchin né

By perfectly completing my own and others' purposes,

ཆོས་རྩ་སྐྱོགས་པས་འཛིག་རྟེན་མཛེས་པར་ཤོག།

chö nga drokpé jikten dzépar shok

May the beat of the dharma drum grace this world.

སངས་རྒྱལ་བསྐྱེད་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག།

sangye tenpa darshying gyépar shok

May the propagation of the Buddha's doctrine be ever increasing.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ཞིང་སྦྱིད་པར་ཤོག།

semchen tamche déshying kyipar shok

May all sentient beings be blissful and happy.

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཆོས་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག།

nyindang tsendu chöla chöpar shok

May they practice the Dharma through the day and night.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷུན་གྱིས་འབྲུབ་པར་ཤོག།

rangshyen dönnyi lhüngyi drubpar shok

May the two purposes of self and of others be spontaneously accomplished.

སྦྱི་བ་ཀུན་དུ་ཡང་དག་སྤྲ་མ་དང་།།

kyéwa kuntu yangdak lama dang

In all lifetimes, may I never be separated from the perfectly pure guru.

འབྲུལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་འོངས་སྦྱོང་ཅིང་།།

dralme chökyi palla longchö ching

Utilizing the glorious Dharma to its utmost,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ལྗོན་ནས་།།

sadang lamgyi yönten rabdzok né

Perfecting all pure qualities on the stages and paths,

དོ་ཏྲེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུར་ཐོབ་ཤོག།

dorjé changgi gopang nyurtob shok

May I swiftly achieve the level of Vajradhara!